

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 42 (1955)
Heft: 3: Schulhäuser

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst
und künstlerisches Gewerbe
Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

März 1955 / 42. Jahrgang / Heft 3

INHALT

Schulhaus «Matt» in Hergiswil am See. Architekten Walter H. Schaad SIA und Emil Jauch BSA/SIA, Luzern	69
Wettbewerbsprojekte für ein Primarschulhaus am Chriesiweg in Zürich-Alstetten	77
Volksschule am Gänserberg in Stuttgart-Zuffenhausen. Architekt: Prof. Günter Wilhelm BDA, Stuttgart	86
Moderne Kunst und Erziehung, von Hans-Friedrich Geist	93
Die Wandmalereien der Tomba del Triclinio, von Karl Schefold	100
 WERK-Chronik	
Bauchronik	* 31 *
Ausstellungen	* 33 *
Kunstpreise und Stipendien	* 42 *
Nachrufe	* 44 *
Hinweise	* 45 *
Bücher	* 45 *
Vorträge	* 58 *
Möbel	* 59 *
Wettbewerbe	* 61 *
Technische Mitteilungen	* 62 *

Mitarbeiter dieses Heftes: Hans-Friedrich Geist, Kunsterzieher, Lübeck; Prof. Dr. Karl Schefold, Professor an der Universität Basel

Redaktion, Architektur: Alfred Roth, Architekt BSA,
Zürich. *Bildende Kunst und Redaktionssekretariat:*
Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur. Meisen-
straße 1, Winterthur, Telephon 22256

Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung:
Buchdruckerei Winterthur AG, Technikumstr. 83,
Postfach 210, Telephon 22252, Postscheck VIII b 58

Nachdruck aus dem WERK, auch mit Quellenangabe, ist
nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten
Obmann: Hermann Rüfenacht, Architekt BSA, Bundes-
platz 4, Bern

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich

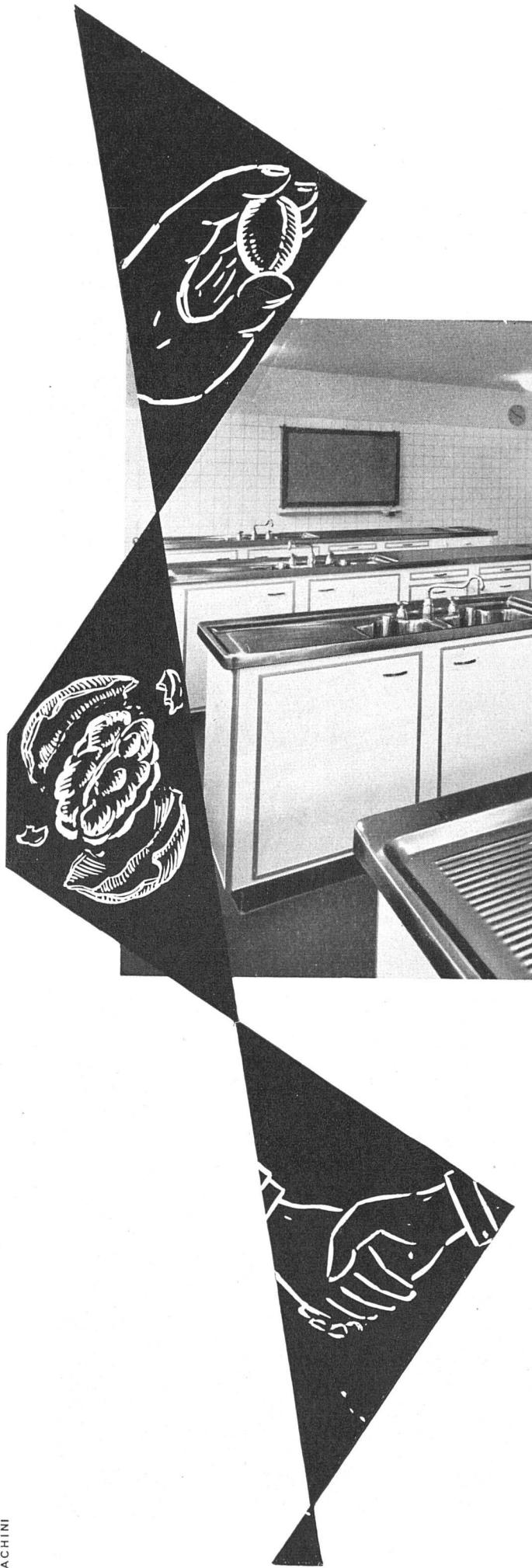
Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins
Präsident: Professor Dr. Max Hugger, Konservator des
Kunstmuseums Bern

RÉSUMÉS FRANÇAIS

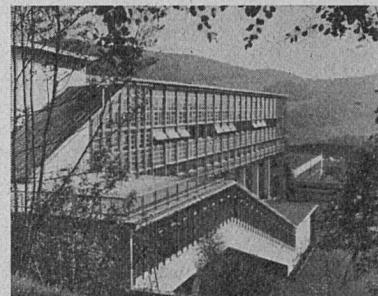
ici comment on peut amener les jeunes à voir, comprendre et aimer l'art de leur temps, c'est-à-dire l'art moderne. Outre la difficulté propre à la jeunesse de ne pas pouvoir encore analyser ce que peut-être elle commence déjà à sentir, il y en a une autre, beaucoup plus grave, à savoir le désaccord et les préjugés des éducateurs. L'éducation des éducateurs est, dans notre monde, la première condition à remplir pour tenter une éducation des jeunes au point de vue de l'art. Or, tout enfant dessine naturellement et, au fur et à mesure qu'il grandit, tend à perdre l'expressivité naïve des débuts au profit de l'imitation rationnelle et vénérante du monde extérieur, évolution nécessaire, mais qui, si on la laissait se produire seule, aboutirait à fermer entièrement l'adolescent aux réalités de l'art et à dessécher son âme. Aussi doit-on donner aux jeunes esprits une autre possibilité qui leur permette, d'abord parallèlement à l'évolution dans le sens rationnel, puis au-delà même de celle-ci, d'accéder à ce qui n'est pas seulement la vérité de l'objet. C'est ce que l'auteur a appelé (v. WERK 1952/4) l'étude des éléments formels. Cette étude, bien entendu, n'a pas pour but d'amener à la pratique de l'art, mais de préparer à en concevoir, à en sentir la fonction, spécialement en une époque comme la nôtre, où l'art a cessé d'être décoratif pour assumer une mission spirituelle. Bien entendu aussi, il s'agit de comprendre l'art en tant que tel, et non point de s'engouer d'une «mode». — La contemplation proprement dite des œuvres d'art doit commencer pour la jeunesse vers l'âge de 15 ans. A Lübeck, où l'auteur enseigne, l'expérience fondamentale de ses élèves est le tête-à-tête, au musée d'art moderne, avec «Les enfants du Dr. Linde» de Munch. Puis viennent van Gogh, K. Kollwitz, Masereel, plus tard les peintres du groupe «Die Brücke», les maîtres naïfs français (Rousseau, Vivin, etc.), Franz Marc et le groupe du «Blaue Reiter». Tout cela non point pour faire de l'histoire de l'art, mais uniquement pour apprendre à voir. Ensuite, vers l'âge de 16 ans, on ira des maîtres chez qui la réalité n'est qu'un prétexte (Matisse, Picasso, Gris, Klee, etc.) aux non-figuratifs purs (Kandinsky, Mondrian, Mirò, etc.). Une série de rapports d'élèves montre que cette méthode, ainsi pratiquée, aboutit. Mais certes, la personnalité du maître est, là, essentielle, et l'instinct qui le guide pour aider les jeunes à s'«éveiller du sommeil de la masse», — fonction par excellence de l'art moderne. — L'on pourrait traiter de même de l'architecture et du dessin industriel. De toute façon, c'est seulement si l'on commence par la jeunesse que l'on pourra réussir à transformer authentiquement notre époque.

La «Tomba del Triclinio» 100
par Karl Schefold

La grande exposition d'art étrusque actuellement organisée à Zurich comporte entre autres les fameuses peintures murales de la tombe dite «del Triclinio» de Tarquinia, venues du musée de cette ville, où on les conserve reportées sur toile pour les préserver de l'humidité qui les eût finalement ruinées si on les avait laissées sur place. — D'une façon tout à fait générale on peut dire que le haut fait historique des Etrusques réside en ceci qu'ils surent, avant Rome, reconnaître la valeur irremplaçable de la culture grecque. Aucun des autres peuples qui furent influencés par celle-ci, Celtes, Scythes, Ibères, etc., n'a, Romains à part, aussi profondément assimilé et élaboré l'exemple de la Grèce. A quoi s'ajoute leur sens incomparable de la couleur (bien plus marqué que chez les Grecs), que l'on retrouve plus tard dans toutes les grandes époques de l'Italie. Et si, à la différence de la seule culture grecque (qui veut seulement l'essence, mais sans la changer), les autres cultures aspirent à «améliorer le monde» — l'Egypte par l'éternité, l'Occident latin par la transcendance, les Etrusques par le mystère et l'abstraction — ces mêmes Etrusques cependant ne s'évadent point du réel, en ce sens qu'ils voient dans la mort comme un ici-bas éternel, doublé du rêve d'une rédemption *post mortem* traduite par la splendeur colorée des peintures, telle qu'elle apparaît éminemment dans les fresques de la «Tomba del Triclinio».



Aus dem Inhalt des Aprilheftes:



Gemeinschaftshaus der BBC AG in Baden.
Architekt: Dr. h. c. Armin Meili BSA/SIA, Zürich

Gemeinschaftshaus der Brown, Boveri & Cie. AG. in Baden.
Architekt: Dr. h. c. Armin Meili BSA/SIA, Zürich
Studentenhaus Wymilwood des Victoria College in Toronto.
Architekten: W. Fleury & E. Arthur, Toronto
Vorschlag für die Gestaltung der Fiera di Lugano und ihrer
Umgebung, von Dr. h.c. Armin Meili, Arch. BSA/SIA,
Zürich
Bildhafte Kachelkompositionen von Antonio Gaudi, von
Carola Giedion-Welcker
Der Maler Varlin, von *Manuel Gasser*

Aus dem Inhalt des Februarheftes:

Siedlung «In der Au» in Zürich-Schwamendingen. Architekten: Cramer + Jaray + Paillard SIA; Baerlocher & Unger SIA, Zürich
Marginalien zur Triennale 1954, von *Hans Curvel*
Keramik von Hans Erni
Wandmalereien von Hans Erni am Ethnographischen Museum in Neuenburg
Hans Berger, par Pierre-F. Schneeberger

Redaktionsschluß für das Aprilheft 1955:

Hauptteil: 1. März 1955

Chronik: 31. März 1955

Abonnementspreise:

Jahresabonnement Inland: Fr. 33.–, Ausland: Fr. 40.–,
plus Fr. 5.– für Porto und Verpackung
Einzelnummer (Sondernummern ausgenommen): Inland
Fr. 3.30, Ausland Fr. 4.–

Insertionspreise:

$\frac{1}{1}$ Seite Fr. 360.–, $\frac{1}{2}$ Seite Fr. 210.–, $\frac{1}{4}$ Seite Fr. 112.50,
 $\frac{1}{8}$ Seite Fr. 67.50. (Bei Wiederholung Rabatt)